Віталій Семенко

Фахові навчальні тексти німецькою мовою на прикладі основних етапів історії дипломатії Німеччини та України



Fachtexte auf Deutsch am Beispiel der Meilensteine der Diplomatiegeschichte Deutschlands und der Ukraine

Vitalii Semenko

Міністерство освіти і науки України
Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича

Підлягає поверненню на кафедру

Фахові навчальні тексти німецькою мовою на прикладі основних етапів історії дипломатії Німеччини та України

Fachtexte auf Deutsch am Beispiel der Meilensteine der Diplomatiegeschichte Deutschlands und der Ukraine

Фахові навчальні тексти німецькою мовою

Чернівці
Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича
2026

УДК 811.112.2’276.6:327] (076.6)
Ф 296

Друкується за ухвалою Вченої ради
факультету історії, політології та міжнародних відносин
Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича
(протокол № 9/25 від 23 грудня 2025 року)

Ф 296 **Фахові** навчальні тексти німецькою мовою на прикладі основних етапів історії дипломатії Німеччини та України = Fachtexte auf Deutsch am Beispiel der Meilensteine der Diplomatiegeschichte Deutschlands und der Ukraine: Фахові навчальні тексти німецькою мовою / уклад. : В.В.Семенко. – Чернівці : Чернівец. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2026. 38 с.

Основна мета пропонованої роботи – забезпечення розвитку монологічного мовлення з фахових текстів, глибше розуміння історії принципів дипломатії, дипломатичної служби, дипломатичного корпусу, їх переваг та недоліків, повноважень. Спеціальна лексика, вправи на розвиток навичок перекладу сприятимуть закріпленню пройденого матеріалу.

Фахові навчальні тексти оброблені відповідно до програми для підготовки студентів зі спеціальностей *Політологія, Історія та археологія,Середня освіта (Історія), Міжнародні відносини, Міжнародна інформація* факультету історії, політології та міжнародних відносин.

УДК 811.112.2’276.6:327] (076.6)

© Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича, 2026

Der Begriff Diplomatie

[französisch.] Allgemein.: Sammelbegriff für außenpolitische, zwischenstaatliche Aktivitäten und internationale Beziehungen. Spezifisch: 1) D. bezeichnet die professionelle Tätigkeit, die (ökonomischen, kulturellen, politischen, militärischen) Interessen eines Staates bei einem anderen Staat zu vertreten, die dazu notwendigen Vorarbeiten zu leisten und (außen-)politische Entscheidungen zu treffen sowie Informationen über das Ausland zu sammeln und Reaktionen aus dem Ausland an den (eigenen) Staat zu vermitteln. Der Begriff D. bezieht sich auch auf den Verkehr zwischen Staaten und internationalen Organisationen sowie zwischen den internationalen Organisationen selbst. Diplomaten bzw. Diplomatinnen sind (in der Regel) Beamte/Beamtinnen des Außenministeriums, die über eine spezielle Ausbildung für den diplomatischen Dienst und die diplomatische Tätigkeit verfügen. Sie genießen im Empfangsstaat einen besonderen Schutz (Immunität, insbesondere vor polizeilicher oder gerichtlicher Verfolgung). Die Gesamtheit der Diplomaten und die ständige Behörde eines Entsendestaates in anderen Staaten werden als diplomatische Mission (diplomatische Vertretung) bezeichnet. Bestehende diplomatische Beziehungen zwischen Staaten verweisen auf den prinzipiellen Willen zur friedlichen Konfliktlösung und zum gegenseitigen Interessenausgleich. Bei Zuspitzung der Interessenunterschiede kann der jeweilige Missionschef zurückbeordert werden; die Abberufung des obersten Repräsentanten eines Staates bedeutet in der Regel den Abbruch der diplomatischen Beziehungen.

2) D. bezeichnet auch die Lehre außenpolitischer Interessenvertretung und ihrer Methoden.

Texterläuterungen: außenpolitisch – зовнішньополітичний

das Außenministerium – міністерство закордонних справ **der Beamte, die Beamtin –** державний службовець **vertreten –** представляти

die Vertretung – представництво **verweisen auf Akk** – вказувати на **der Interessenausgleich** – компроміс

diplomatischer Dienst – дипломатична служба **der Diplomat, die Diplomatin –** дипломат **zurückbeordern –** давати команду на повернення

der Empfangsstaat – держава, яка приймає дипломатичного представника

der Entsendestaat – держава, яка направляє дипломатичного представника

die Aktivität – діяльність

beziehen sich auf Akk – відносити до

Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

1. Was ist die Diplomatie im umfassenden Sinne und im engeren Sinne?
2. Was hat die Diplomatie zum Ziel?
3. Wie sind die Mittel zur Durchführung der Außenpolitik des Staates?
4. Wie sind die Hauptformen der diplomatischen Tätigkeit?
5. Was ist eine diplomatische Mission?

Übersetzen Sie ins Deutsche:

Поняття *дипломатія* походить із Стародавнього Риму, де *дипломатами* спочатку називали осіб, які мали диплом – рекомендаційну, або вірчу, грамоту, що видавалася сенатом офіційним посланникам, яких направляли у провінції імперії чи за кордон.

Класичне визначення дипломатії міститься в Оксфордському словнику англійської мови: *Дипломатія – це здійснення міжнародних відносин шляхом переговорів; сукупність засобів, що їх використовують посли й посланники з метою забезпечення переговорного процесу; праця або мистецтво дипломата.* Англійський дипломат Е. Сатоу уточнює: дипломатія – це *застосування розуму і такту з метою розвитку офіційних відносин між урядами незалежних держав*.

Таким чином, дипломатія безпосередньо належить до сфери зовнішньої політики і по своїй суті є одним із

головних і найбільш ефективних засобів її здійснення. Дипломатія – це діяльність щодо ведення переговорів, підписання міжнародних угод, вивчення основних тенденцій та перспектив розвитку як регіональних, так і глобальних міжнародних відносин.

Отже, критеріальними ознаками дипломатії є:

– належність до сфери міжнародних відносин, сфери зовнішньої політики держави;

– застосування переговорів як основного інструмента облаштування мирними засобами міждержавних стосунків;

– наявність інституту державних службовців-дипломатів, які безпосередньо ведуть переговори і виконують всі інші функції, передбачені статутом дипломатичної служби кожної держави.

Щодо третьої складової – кадрового забезпечення дипломатії – надзвичайно влучними с слова відомого французького фахівця в цій галузі Жюля Камбона, який стверджував: *Я не знаю діяльності більш різноманітної, ніж професія дипломата. В усякому разі немає такої професії, де було б так мало твердих правил і так багато того, що засновано на традиції; де для успіху потрібна була б надзвичайна наполегливість, і де б сам успіх такою мірою залежав від випадку; де б потрібна була сувора дисциплінованість, і де особа повинна була б мати твердий характер та незалежність у міркуваннях*.

Ukrainische Diplomatie

Der außenpolitische Dienst der Ukraine hat alte und feste Traditionen, die sich auf der diplomatischen Erfahrung der Kyjiwer Rus basieren. Aber die Quellen der ukrainischen Diplomatie sind gleichzeitig viel älter. Ihre Ursprünge muss man an der Grenze zwischen der byzantinischen und der römischen Traditionen suchen, die aller modernen europäischen Staaten zugrunde liegen.

Der altrussische Staat unterhielt aktive Beziehungen mit Byzanz, mit dem Germanischen Reich, mit Polen, Ungarn, Frankreich, skandinawischen Staaten. Besonders breit wurden die Beziehungen in der Regierungszeit des Fürsten Jaroslaw des Weisen (1019-1054). Er benutzte sehr aktiv die im Mittelalter verbreitete Methode der Durchfürung der Diplomatie – die Eheschließung. Jaroslaws Sohn Wsewolod heiratete die Tochter des bysantischen Kaisers Konstantin.

IX. Monomach, seine Tochter Anna heiratete den französischen König Heinrich I., andere Tochter Jelysaweta wurde Frau von dem norwegischen König Harald und die dritte Tochter Anastasija wurde Frau von dem ungarischen König Andrasch I.

Die freundschaftlichen Beziehungen mit Polen wurden durch die Ehe Jaroslaws Schwester Dobroniga mit dem Krakower Fürsten Kasymyr gefestigt.

Aber wegen der Abwesenheit des eigenen Staates fehlte der vollwertigen Entwicklung der nationalen Diplomatie Ununterbrochenheit.

Nach dem Untergang des altrussischen Staates bekam die ukrainische Diplomatie eine reale Chance in der Kosakenzeit. Aber auch damals konnte sie sich zum vollwertigen diplomatischen Dienst nicht entwickeln.

Anfang des XVII. Jahrhunderts wird Wijsko Saporiske (Saporoscher Kosaken) zum Subjekt der internationalen Beziehungen. 1594 schloss Sitsch (der Kosakenstaat) den Vertrag mit den Vertretern der christlichen Staaten „Heilige Liga“ über den gemeinsamen Kampf gegen den Osmanischen Reich ab. Sitsch wird zum ersten Mal in seiner Geschichte zum gleichberechtigten Teilnehmer der Internationalen Koalition. Während der Regierungszeit von Bogdan Chmelnyzkyj werden die internationalen Verbindungen der Kosaken wesentlich aktivisiert und verbreitet. In

seiner Residenz in Perejaslaw empfing B. Chmelnyzkyj die Botschafter des transilwanischen Fürsten Georgij Rakozi, des Sultans und des moskauer Zaren, führte Verhandlungen mit polnischen Kommissaren, entwickelte die Beziehungen mit Schweden. Aber trotz der Bemühungen des Getmans, auch der diplomatischen, gelang es nicht, einen unabhängigen Staat zu bilden.

Die dritte Chance bekam die ukrainische Diplomatie erst im 20. Jahrhundert.

Im 2. Uniwersal von Zentralna Rada vom 16. Juli 1917 ging es um die Bildung des Generalsekretariats – des vollziehenden Organs der Macht. In seinem Bestand begann seine Tätigkeit der Generalsekretariat für internationale Angelegenheiten. Zu seinen wichtigsten Aufgaben gehörte: „die Unterhaltung der internationalen Beziehungen des Staates, der Schutz der Interessen der ukrainischen Bürger außen des Staates und andere“.

Während der Tätigkeit der Zentralna Rada beginnt eine aktive Arbeit an der Bildung der diplomatischen und konsularischen Einrichtungen, an der Aufnahme der Beziehungen mit den Staaten der Welt. Im Januar 1919 wurde in Charkiv die Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik verkündet. Die außenpolitischen Aufgaben wurden dem Volkssekretariat für internationale Angelegenheiten anvertraut. In dieser Zeitperiode wurde die Tätigkeit des Volkssekretariats für außenpolitische Angelegenheiten auf die Entwicklung der diplomatischen Beziehungen mit anderen Staaten, auf die Vervollkommnung der entsprechenden Gesetzgebung gerichtet.

Die Situation veränderte sich kardinal nach der Bildung im Januar 1922 der UdSSR. Die außenpolitischen, ökonomischen und Handelsbeziehungen der Ukraine wurden dem Unionszentrum untergeordnet. Die Ukraine verlor das Recht auf eigene außenpolitische Tätigkeit. Aber von 1923 bis 1936 arbeiteten in den Botschaften der UdSSR im Ausland die ukrainischen Vertreter, die von der ukrainischen Regierung ernannt wurden.

Erst im Februar 1944 wurde von dem Obersten Sowjet (Obersten Rat) das Gesetz angenommen, nach dem die Unionsrepubliken das Recht auf selbständige außenpolitische Tätigkeit erhielten. Am 5. Februar 1944 wurde das Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Ukraine gebildet.

Die internationale Tätigkeit der Ukraine von 1944 bis 1990 wurde hauptsächlich auf die Mitwirkung an der Arbeit der UNO orientiert.

Nach dem Artikel 106 der Verfassung der Ukraine leitet der Präsident der Ukraine die außenpolitische Tätigkeit des Staates.

Texterläuterungen:

die Erfahrung – досвід

die Quelle – виток, джерело

der Ursprung – корінь, походження

die Beziehungen unterhalten – підтримувати відносини **die Durchführung –** здійснення

das Mittelalter – середньовіччя **vollwertig –** повноцінний

die Ununterbrochenheit – безперервність **der Untergang –** занепад

den Vertrag abschließen – заключити договір **empfangen –** приймати

die Botschaft – посольство **der Botschafter –** посол

die Verhandlungen führen – вести переговори **die Bemühung –** зусилля

die Unterhaltung – підтримання

die konsularische Einrichtung – консульська установа **die Aufnahme –** встановлення (відносин) **unterordnen –** підпорядкувати

der Erlass – указ

Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

1. Worauf basieren sich die Traditionen des Ukrainischen außenpolitischen Dienstes?
2. Welche Methode der Durchführung der Diplomatie benutzte Jaroslaw der Weise?

3. Warum fehlte der vollwertigen Entwicklung der nationalen Diplomatie die Ununterbrochenheit?

4. Wann bekam die ukrainische Diplomatie eine reale Chance?

5. Welchen Vertrag schloss Sitsch ab?

6. Wie waren die internationalen Verbindungen der Kosaken unter B.Chmelnyzkyj?

7. Wann bekamm die Ukrainische Diplomatie die dritte Chance?

8. Welche Einrichtungen verwirklichten die außenpolitische Tätigkeit 1917-1922?

9. Hatte die Ukraine ein Recht auf außenpolitische Tätigkeit nach der Bildung der UdSSR 1922?

10. Wann erhielt die Ukraine wieder das Recht auf außenpolitische Tätigkeit?

11. Worauf wurde die internationale Tätigkeit der Ukraine 1944-1990 orientiert?

12. Wer leitet die anßenpolitische Tätigkeit des Staates heute?

13. Wie sind die Hauptautgaben des Anßenministeriums?

Übersetzen Sie ins Deutsche:

Історію сучасної, тобто класичної, дипломатії можна поділити на три великі етапи, кожен з яких, у свою чергу, ділиться на окремі періоди та підперіоди. Початком першого етапу вважається Віденський конгрес 1815 р. та Аахенський протокол 1818 р., які вперше встановили поділ на класи дипломатичних агентів («Положення щодо дипломатичних агентів»), заклали правила і традиції дипломатичного церемоніалу та протоколу. Саме на цьому етапі формуються класичні правила геополітики та дипломатії. Ще в XVI ст. італійський вчений і дипломат Франческо Гвіччардіні вивів правило зовнішньої політики держави, в якому стверджувалося:

«Не варто давати можливості своєму маленькому сусідові стати більшим, а великому сусідові стати ще більшим». Острівна Англія у своїй дипломатичній діяльності виходила саме з цього постулату. Вона пильно стежила за тим, щоб на узбережжях, близько розташованих до «острова», та на головних морських шляхах, що простягалися до Альбіону,

виникали б лише невеликі держави і щоб ці держави, не доведи Господь, не стали більшими, або не були захоплені іншими. Якраз через це Англія так переймалася незалежністю Голландії і Португалії. Утвердженню суверенітету цих країн вона всіляко сприяла і, насамперед, не стільки військовими, скільки дипломатичними методами. Лондон сприяв також відокремленню Норвегії від Швеції в 1905 р.

Початок другого етапу в історії дипломатії збігається із завершенням Першої світової війни 1914-1918 рр. та облаштуванням повоєнного світу Версальською системою мирних угод, одним із головних наслідків яких було утворення Ліги Націй. Хоча й на цьому етапі дипломатії не вдалося врятувати людство від вселенської катастрофи 1939-1945 рр., вона стала більш зрілою, набула певних усталених міжнародно-правових форм.

Саме на цьому етапі ухвалено цілу низку конвенцій, які заклали основи сучасного дипломатичного та консульського права. Так, у 1911 р. було прийнято Каракаську конвенцію про консульські функції, у 1928 р, – Гаванську конвенцію про консульських чиновників. Водночас було прийнято «кодекс Бустаманте» (1928), названий за ім'ям його основного укладача – відомого кубинського вченого-міжнародника, професора А. Бустаманте. Цей документ став важливим колективним міжнародним договором, який регулював функції консула. На сьогодні кодекс ратифікували більшість країн Центральної та Південної Америки.

Третій етап охоплює другу половину XX ст. Даний період разюче відрізняється від усіх попередніх цивілізаційних спіралей розвитку людства. Ця нова якість базується на принципово нових технологіях і нормах економічного та соціально-політичного розвитку суспільства, нових інформаційних системах, гігантських змінах (на жаль, негативних) У природному навколишньому середовищі. До того ж якісно нові політичні трансформації відбулися наприкінці 80-х – початку 90-х років, коли світова теорія і практика тоталітаризму зазнали історичної поразки і перед людством надзвичайно гостро постало питання – як жити далі в цих нових умовах, щоб утримати рівновагу, не скотитись у провалля загального хаосу?

Зазначимо, що саме на цьому етапі остаточно формується міжнародно-правовий кодекс дипломатії, «правила гри» стають універсальними і чітко визначеними. З прийняттям Статуту ООН у 1945 р., Конвенції про привілеї та імунітети ООН у 1946 р., Віденської конвенції про дипломатичні зносини в 1961 р., Віденської конвенції про консульські зносини в 1963 р., Конвенції про спеціальні місії 1969 р., Конвенції про представництво держав у їхніх відносинах з міжнародними організаціями універсального характеру в 1975 р. та цілої низки інших міжнародно-правових актів світова дипломатія отримала цивілізаційний інструментарій для ведення своїх справ у нових історичних умовах.

Das deutsche Auswärtige Amt

Der Begriff Auswärtiges Amt geht auf die gleichnamige Institution des Norddeutschen Bundes aus dem Jahr 1870 und des Deutschen Reiches von 1871 zurück. Dieser Name hat sich bis heute für das deutsche Außenministerium erhalten. Zu Zeiten Bismarcks gab es im Auswärtigen Amt lediglich zwei Abteilungen: die Politische Abteilung und eine zweite Abteilung für Bereiche wie Außenhandel und Rechts- und Konsularwesen.

In der Zeit der Weimarer Republik wurde der Auswärtige Dienst umgestaltet und erhielt eine moderne Struktur. Während der nationalsozialistischen Diktatur war das Auswärtige Amt Teil des Unrechtsregimes, auch wenn einige Diplomaten wie Ulrich von Hassell und Adam von Trott zu Solz sich dem Widerstand anschlossen und dafür mit dem Leben bezahlten.

Die Verstrickung des Auswärtigen Amts in die Verbrechen des "Dritten Reiches" und der spätere Umgang mit dieser Vergangenheit wurden von einer Unabhängigen Historikerkommission erforscht, die ihren Bericht im Oktober 2010 veröffentlichte.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde das Auswärtige Amt am 15. März 1951 mit Sitz in Bonn wiedergegründet. In der Folge wurden die Bundesrepublik Deutschland und ihr Auswärtiger Dienst konsequent und erfolgreich in die westliche demokratische Welt und

ihre internationalen Organisationen integriert. 1999 kehrte das Auswärtige Amt im Rahmen des Berlin-Umzugs der Bundesregierung an seinen Ursprungsort im Herzen der Hauptstadt zurück.

Das Auswärtige Amt wird vom Bundesminister des Auswärtigen Amtes geleitet. Ranghöchste Mitarbeiter sind die Staatsminister sowie die Staatssekretäre.

Die Staatsminister unterstützen den Bundesaußenminister bei seinen Regierungsaufgaben. Sie nehmen überwiegend politische Funktionen wahr.

Die Staatssekretäre vertreten als ranghöchste Beamte den Minister bei der Leitung des gesamten Auswärtigen Dienstes. Sie führen den ihnen jeweils unterstellten Geschäftsbereich in der Zentrale und haben die Aufsicht über die Auslandsvertretungen. Täglich findet unter Vorsitz der Staatssekretäre die „Direktoren-Runde“ mit allen Abteilungsleitern des Auswärtigen Amts statt. Hier werden die aktuellen Entwicklungen in der Welt und die daraus zu ziehenden operativen Konsequenzen erörtert.

Im In- wie im Ausland entwickelt sich das Auswärtige Amt zunehmend zu einem gefragten Dienstleister. Das betrifft zum Beispiel den Tourismus. Für Reisende stellt das Auswärtige Amt auf seiner Homepage www.auswaertiges-amt.de aktuelle Informationen über die Sicherheitslage in den einzelnen Ländern zusammen. Vor Ort sorgen Konsularbeamte dafür, dass sich die Folgen von Missgeschicken, Unglücken, Krankheiten und weiteren Zwischenfällen in Grenzen halten.

Das weltumspannende Netz von 228 Auslandsvertretungen (Stand 2008) dient nicht nur den diplomatischen Beziehungen und der Analyse von Entwicklungen in den verschiedenen Ländern und Regionen, auf die die Regierungspolitik zu reagieren hat. Es geht auch um Wirtschaftsförderung. Denn selbst in Zeiten des Internets bleiben zwischenstaatliche Vereinbarungen und Unterstützung bei Kontaktanbahnungen unentbehrlich. Die Vorteile dieser globalen Präsenz Deutschlands als Service für deutsche Unternehmen und Vermittlungsstelle ausländischer Investoren klug und effizient zu nutzen, ist somit ein wichtiger Beitrag zur Zukunftssicherung der hauptsächlich vom Export lebenden Bundesrepublik.

Texterläuterungen: Norddeutscher Bund – Північнонімецький союз **Auswärtiges Amt –** МЗС Німеччини

die Verstrickung – конфлікт, колізія **die Aufsicht –** контроль

erörtern – обговорювати

das Missgeschick – нещастя, біда **der Zwischenfall –** інцидент

sich in (den) Grenzen halten – поводитися пристойно, в рамках **die Kontaktanbahnung –** налагодження контактів **unentbehrlich –** необхідний

Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

1. Worauf geht der Begriff das Auswärtige Amt?
2. Wo hat das Auswärtige Amt seinen Sitz?
3. Von wem wird das Auswärtige Amt geleitet?
4. Welche Funktionen haben Staatsminister, Staatssekretäre?
5. Wozu dienen die Auslandsvertretungen?

Übersetzen Sie ins Deutsche:

Новий історичний етап у розвитку української дипломатії розпочався 16 липня 1990 року, коли Верховна Рада УРСР прийняла Декларацію про державний суверенітет України.

У Декларації зазначається, що Україна "як суб'єкт міжнародного права здійснює безпосередні зносини з іншими державами, укладає з ними договори, обмінюється дипломатичними, консульськими, торговельними представництвами, бере участь у діяльності міжнародних організацій...". Україна "виступає рівноправним учасником міжнародного спілкування, активно сприяє зміцненню загального миру і міжнародної безпеки, безпосередньо бере участь у загальноєвропейському процесі та європейських структурах".

Після прийняття історичного Акту про незалежність України 24 серпня 1991 року перед Міністерством закордонних справ постали цілком нові завдання, пов'язані з визнанням України міжнародним співтовариством, встановленням дипломатичних відносин, створення ефективної мережі власних дипломатичних і консульських представництв, розбудовою повноцінних двосторонніх відносин з зарубіжними країнами,

набуттям членства і утвердженням в провідних міжнародних організаціях.

За перші роки незалежності Україну визнало понад 170 зарубіжних країн. Практично з усіма ними встановлені дипломатичні відносини та активно розвивається двостороннє співробітництво.

Україна створила ефективну мережу власних дипломатичних і консульських представництв.

Україна є членом понад 90 міжнародних організацій. У 2000-2001 роках Україну входила до складу непостійних членів Ради Безпеки ООН. Наша держава уклала і виконує понад дві тисячі міжнародно-правових документів.

За роки незалежності представники України неодноразово очолювали і обиралися керівниками багатьох авторитетних міжнародних структур, насамперед органів Організації Об'єднаних Націй. Як винятковий приклад, згадуємо про те, що саме представник України, Геннадій Удовенко був обраний Президентом 52-ї сесії Генеральної Асамблеї ООН.

2 липня 1993 року Верховна Рада України схвалила Основні напрями зовнішньої політики України.

Згідно зі статтею 106 Конституції України, керівництво зовнішньополітичною діяльністю держави здійснює Президент України, який представляє країну в міжнародних відносинах, веде переговори та укладає міжнародні договори України, приймає рішення про визнання іноземних держав, призначає та звільнює глав дипломатичних представництв України в інших державах і при міжнародних організаціях, приймає вірчі грамоти дипломатичних представників іноземних держав.

Відповідно до Указу Президента України «Про Положення про Міністерство закордонних справ України« від 3 квітня 1999 року, «Міністерство закордонних справ України (МЗС України) як центральний орган виконавчої влади є головним (провідним) органом у системі центральних органів виконавчої влади із забезпечення реалізації державної політики у сфері зовнішніх зносин України та координації заходів у цій сфері, в тому числі спрямованих на реалізацію стратегічних цілей зовнішньої політики України щодо забезпечення входження України в європейський простір та створення

передумов для набуття Україною членства в Європейському Союзі (ЄС), Організації Північноатлантичного договору (НАТО)».

Рік 2005-й залишив помітні віхи в процесі реалізації європейських та євроатлантичних інтеграційних устремлінь України. Це - надання Європейським Союзом Україні статусу країни з ринковою економікою й проведення в Києві Форуму Спільноти Демократичного Вибору.

Згідно з Указом Президента України Віктора Ющенка від 22 серпня 2005 року «Про внесення змін до Указу Президента України «Про заходи щодо вдосконалення координації діяльності органів виконавчої влади у сфері зовнішніх зносин», Міністерству закордонних справ України були надані широкі повноваження щодо координації діяльності органів виконавчої влади у сфері зовнішніх зносин Української держави.

Понад 500 працівників зовнішньополітичного відомства України підтримали ідеї Помаранчевої революції у відомій

«Заяві українських дипломатів».

Traumberuf Diplomat

Diplomat zu werden ist für viele Uni-Absolventen ein Traumberuf. Aber der Weg dorthin ist steinig: Nur die allerbesten Bewerber ergattern einen Platz an der Akademie des Auswärtigen Amts in Berlin.

Idyllischer könnte die Akademie des Auswärtigen Amts nicht liegen. Inmitten von Wald und saftigen Wiesen, direkt am Ufer des Tegeler Sees bekommen die angehenden Diplomaten den letzten Schliff. Es scheint fast so, als sollten sie hier noch einmal Kraft tanken, bevor sie an die Botschaften in Rom, oder Addis Abeba geschickt werden. Aber das stimmt nur zum Teil: Der Stundenplan der Attachés - so heißen die angehenden Diplomaten - ist prall gefüllt.

Wer hier ausgebildet wird, hat bereits einen Studienabschluss - und bekommt nun noch einen einjährigen Crash-Kurs obendrauf. Christian Doktor ist einer der 35 Attachés. Um einen Platz an der Akademie des Auswärtigen Amts zu erobern, musste Christian Doktor sich gegen etwa 1500 Mitbewerber durchsetzen und in einem mehrstufigen Auswahlverfahren zeigen, dass er sich für den Diplomatenberuf eignet.

"Dazu gehören nicht nur die intellektuellen Fähigkeiten und die Kreativität, die man in dem Job braucht, sondern ganz ausgeprägt auch soziale und interkulturelle Kompetenz. Außerdem sind Souveränität im Auftreten und Motivation wichtig", sagt Ausbildungsleiter Stefan Biedermann.

Wer Diplomat werden will, muss außerdem bereit sein, alle drei Jahre in einem anderen Land zu arbeiten. "Deswegen sprechen wir immer von einer Lebensentscheidung und nicht von einer Berufsentscheidung. Das beeinflusst das Privatleben, die Familie, die Verwandtschaft, die Freunde so komplett, dass man von einem einfachen Beruf oder einem Job eigentlich nicht sprechen sollte." Christian Doktor hat diese Entscheidung längst für sich getroffen - er will die Welt sehen und verschiedene Kulturen kennen lernen.

Texterläuterungen

Diplomat/ in, der/ die – ein Regierungsbeauftragter, der seinen Staat im Ausland vertritt

der Weg ist steinig – Redewendung: es ist schwierig etwas zu erreichen

Traumberuf, der – die Tätigkeit, die man sich wünscht auszuüben

etwas ergattern – etwas das selten oder knapp ist bekommen

idyllisch – landschaftlich sehr schön und ruhig

angehend – zukünftig

Kraft tanken – bildlich: neue Energie bekommen

Botschaft, die – die diplomatische Vertretung eines Staates in einem anderen Staat

Crash-Kurs, der – Anglizismus: ein Kurs, in dem der Unterrichtsstoff sehr schnell und intensiv aufgearbeitet wird

intellektuell – geistig

soziale Kompetenz, die – Fähigkeiten, wie Fairness, Kollegialität, Höflichkeit…

interkulturelle Kompetenz, die – die Fähigkeit mit Menschen anderer Kulturkreise erfolgreich zu kommunizieren

Souveränität, die – hier: die Sicherheit

Lebensentscheidung, die – ein Entschluss, der auf alle Bereiche im Leben Einfluss nimmt

Berufsentscheidung, die – der Entschluss einen bestimmten Beruf zu ergreifen

Privatleben, das – alles, was jemand tut, das nicht mit dem Beruf zu tun hat

Fragen zum Text

Wer oder was ist ein Diplomat?

1. ein Regierungsbeauftragter, der seinen Staat im Ausland vertritt
2. ein Diplomingenieur
3. jemand, der Diplome ausstellt

Wenn jemand Kraft tankt, dann…

1. füllt er/ sie den Tank seines Autos.
2. bekommt er/ sie neue Energie.
3. trinkt er/ sie viel Bier.

Was bedeutet idyllisch?

1. unromantisch.
2. landschaftlich schön und ruhig.
3. laut.

Arbeitsauftrag

Was ist Ihr Traumberuf? Schreiben Sie einen kurzen Aufsatz über eine Tätigkeit, die Sie gerne einmal ausüben würden. Lassen Sie Ihrer Phantasie freien Lauf!

Glossar

Akkreditierung

Verfahren, durch das ein Staat vor der Entsendung eines Botschafters/einer Botschafterin (> *Botschaft*) das zukünftige Residenzland anfragt, ob es mit der Wahl der betreffenden Person einverstanden ist und diese zur «Persona grata» erklärt (> *Persona non grata*). Die Zustimmung des Residenzlandes (des Empfangsstaates) zu dieser Person wird «Agrément» genannt.

Anerkennung

Feststellung eines Staates, dass ein neuer Staat entstanden ist (Staat = Bevölkerung + Territorium + Regierung). Mit der Anerkennung drückt ein Staat aus, dass er ein selbstständig gewordenes Gebiet als Staat akzeptiert und bereit ist, mit ihm auf zwischenstaatlicher Ebene zu verkehren. Ein Machtwechsel in einem Staat oder eine Änderung der Staatsform ändert also an einer einmal ausgesprochenen Anerkennung nichts. Ein unabhängig gewordenes Gebiet hat kein Recht auf staatliche Anerkennung. Diese ist freiwillig und kann von Bedingungen abhängig gemacht werden.

Beglaubigungsschreiben

Ein vom Staatschef des Entsendestaats an den Staatschef des Empfangsstaats gerichtetes Dokument, das bestätigt, dass die als ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter bezeichnete Person von ihrer Regierung ermächtigt ist, die Tätigkeiten eines Missionschefs auszuüben (> *Botschaft*). Es bestehen keine feststehenden Formvorschriften. Das Beglaubigungsschreiben enthält jedoch in der Regel den Namen und die Titel der betreffenden Person sowie die besonderen Eigenschaften und die allgemeine Zielsetzung ihrer Mission. Das Schreiben enthält die Bitte, den vom Vertreter im Namen seiner Regierung gemachten Äusserungen Glauben zu schenken und ihn wohlwollend zu empfangen. Das Beglaubigungsschreiben wird im Rahmen einer feierlichen Zeremonie vom Botschafter des Entsendestaats persönlich dem Staatschef des Empfangsstaats übergeben.

Bilateralismus

Werden aussenpolitische Fragen zwischen zwei Parteien besprochen oder verhandelt, spricht man von Bilateralismus. Meist spielen sich diese zweiseitigen Kontakte zwischen Staaten ab. Es ist aber auch möglich, dass ein Staat und eine > *internationale*

Organisation bilaterale Beziehungen unterhalten. Man unterscheidet zwischen Bilateralismus und > *Multilateralismus*.

Botschaft

Diese Bezeichnung steht sowohl für die gesamte Belegschaft, die von einem Staat ausgewählt wird, um in einem anderen Staat diplomatische Tätigkeiten auszuüben, als auch für die Räumlichkeiten, in denen dieses Personal arbeitet. Voraussetzung für die Errichtung einer Botschaft sind diplomatische Beziehungen zwischen den beiden Staaten. Diese gründen auf gegenseitigem Einverständnis und können jederzeit von einem der beiden Staaten abgebrochen werden. Die Botschaft kann durch einen Botschafter oder einen > *Geschäftsträger «ad interim»* geleitet werden. Man spricht von Nuntiatur, wenn es um die Vertretung des Heiligen Stuhls in einem Land geht, und von ständiger Vertretung (auch ständiger Delegation oder ständiger Mission), wenn es sich um die diplomatische Vertretung eines Staats bei einer > *internationalen Organisation* handelt. Die diplomatischen Aktivitäten betreffen alle Fragen der Beziehung zwischen zwei Regierungen, namentlich im Bereich von Politik, Wirtschaft, Finanzen, Rechtsordnung, Entwicklungszusammenarbeit, sozialen Fragen sowie wissenschaftlichen und kulturellen Aktivitäten.

Depositar

Der Depositar eines > *Völkerrechtsvertrags* ist ein Staat oder eine > *internationale Organisation*. Die Aufgaben des Depositars sind vorwiegend notarieller Art, zum Beispiel Verwahren der Dokumente, Erstellen beglaubigter Abschriften, Entgegennahme, Verwahrung und Übermittlung von Mitteilungen, Vorbehalten und Erklärungen. **Diplomatenkurier**

Er überbringt die amtliche Korrespondenz zwischen diplomatischer Vertretung (> *Botschaft*) und Aussenministerium des Entsendestaats sowie zwischen den anderen Missionen und Konsulaten des Entsendestaats. Der Diplomatenkurier geniesst > *Unverletzlichkeit* und kann deshalb nicht festgenommen werden (> *Privilegien und Immunitäten*). Diplomatisches Kuriergepäck darf weder geöffnet noch zurückbehalten werden. Es kann auch dem Kommandanten eines gewerblichen Luftfahrzeugs anvertraut werden, der jedoch nicht als diplomatischer Kurier gilt.

Diplomatisches Corps

Das diplomatische Corps besteht aus allen bei der gleichen Regierung akkreditierten Missionschefs (> *Botschaft*). Es wird vom Doyen präsidiert. Doyen ist normalerweise der ranghöchste Missionschef, der am längsten im betreffenden Land akkreditiert ist. Einige Staaten räumen dem > *Nuntius* einen Sonderstatus hinsichtlich seiner > *Rangfolge* ein. Er wird oft als Doyen des diplomatischen Corps anerkannt. Bei offiziellen Anlässen ist der Doyen der Sprecher des diplomatischen Corps. Er ist auch derjenige, der - im Namen und nach Konsultation des diplomatischen Corps - allfällige an den Residenzstaat gerichtete Protestnoten übergibt. Der Begriff «Diplomatisches Corps» kann auch die Gesamtheit des diplomatischen Personals in einem Staat bezeichnen.

Diplomatische Demarche

Intervention einer oder mehrerer > Botschaften bei der Regierung des Residenzlandes. Die mündlichen oder schriftlichen Vorstösse können verschiedene Themen betreffen, zum Beispiel die Ermittlung von oder das Ersuchen um Informationen, einen Vorschlag für die Aufnahme von Verhandlungen, ein Begehren um Gewährung bestimmter Vorteile, einen Protest usw.

Diplomatische Note

Form des Briefwechsels zwischen den diplomatischen Vertretungen im Empfangsstaat und dem Aussenministerium des Empfangsstaats. Eine solche Note wird immer in der dritten Person verfasst und beginnt mit der Höflichkeitsformel: «Die ... Botschaft beehrt sich, dem ... Aussenministerium...». Am Schluss wird die Note wiederum mit einer Ehrerbietungsformel abgeschlossen: «Die ... Botschaft benutzt diesen Anlass, das Aussenministerium erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern».

Diplomatisches Personal (CD)

Zum diplomatischen Personal gehören alle Mitglieder des Personals der diplomatischen Mission (> *Botschaft*) einschliesslich des Missionschefs, welche die Diplomateneigenschaft und den Diplomatenstatus besitzen. Diplomatisches Personal geniesst gewisse > *Privilegien und Immunitäten*, vor allem persönliche >

Unverletzlichkeit, Immunität vor der Gerichtsbarkeit, Steuerbefreiung und Zollvorrechte.

Diplomatischer Schutz

Tätigwerden eines Staates zugunsten eines seiner Staatsangehörigen (natürliche oder juristische Person), dem ein Drittstaat durch einen Verstoss gegen das Völkerrecht Schaden zugefügt hat. Der Staat allein entscheidet über die Angemessenheit einer solchen Intervention. Für den diplomatischen Schutz gelten fünf Grundsätze:

- Indem ein Staat gemäss diplomatischem Schutz handelt, macht er sein eigenes Recht geltend.
- Der Staat kann ausschliesslich seinen eigenen Staatsangehörigen diplomatischen Schutz gewähren.
- Die Ausübung des diplomatischen Schutzes setzt voraus, dass ein Staat eine Völkerrechtsnorm verletzt hat.
- Der Staatsangehörige hat im Hinblick auf Schadenersatz zuvor alle Rechtsmittel ausgeschöpft.
- Der Geschädigte darf nicht selber auf Grund seines eigenen Verhaltens den Schaden verursacht oder zu dessen Verschärfung beigetragen haben.

Extraterritorialität

Grundsätzlich wirkt ein Gesetz nur im Staat, in dem es erlassen wurde. Damit ein Gesetz auch eine rechtliche Wirkung auf einen Zustand, eine Sache oder eine Person auf dem Territorium eines anderen Staats entfalten kann (extraterritoriale Wirkung), verlangt das Völkerrecht, dass zwischen dieser Sache, dieser Person oder diesem Zustand und dem Staat, der dieses Gesetz erlassen hat, eine enge Beziehung besteht.

Fazilitation und Vermittlung

Die Aufgabe einer Drittpartei, die zwischen Konfliktparteien vermittelt, wird Fazilitation oder Mediation genannt. Drittpartei können die Vereinten Nationen (> UNO), regionale Organisationen wie die > Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, Staaten oder nichtstaatliche Organisationen (NGOs) sein. Bei der Fazilitation unterstützt, erleichtert und fördert die Drittpartei den Kontakt zwischen Konfliktparteien, ohne sich inhaltlich in die Verhandlungen einzubringen. Sie wird von den Konfliktparteien frei gewählt und ermöglicht es ihnen, sich an einem neutralen Ort zu

treffen, sich über mögliche Konfliktlösungen auszutauschen, Verhandlungen durchzuführen und ein Abkommen zu unterzeichnen. Bei der Mediation erhält die Drittpartei von den Konfliktparteien ein Mandat. Sie ermöglicht nicht nur deren Zusammenkunft, sondern unterstützt sie auch inhaltlich bei der Lösungssuche.

Friedensoperationen

Internationale Friedensoperationen sind ein Instrument der internationalen Gemeinschaft zur Konfliktlösung und Krisenbewältigung. Sie wollen mit zivilen und militärischen Mitteln stabile und friedliche Verhältnisse schaffen. Seit dem Ende des Kalten Kriegs haben sie sich weiterentwickelt und verfügen heute häufig über ein umfangreicheres Aufgabenfeld: Friedenserhaltung und Friedenserzwingung ebenso wie Konfliktverhütung, Friedensschaffung, Friedenskonsolidierung und humanitäre Operationen. Friedensoperationen erfolgen in der Regel auf der Basis eines UNO-Mandats und lassen sich von folgenden drei Grundsätzen leiten: Unparteilichkeit, Zustimmung der Konfliktpartien zum Einsatz der Friedenstruppe, minimale Gewaltanwendung.

Friedliche Beilegung von Streitigkeiten

Begriff für sämtliche Verfahren, die eine gewaltlose Regelung eines Streits zwischen zwei oder mehreren Staaten herbeiführen sollen. Es existieren verschiedene Verfahrensformen:

• Verhandlungen sind das erste und übliche Instrument zur Beilegung von Streitigkeiten. So kann zum Beispiel ein Treffen zwischen Staaten zu einer Einigung führen.

• Über die Leistung > Guter Dienste vermittelt ein Drittstaat zwischen den Parteien und stellt die materielle Organisation des Treffens sicher (> Fazilitation und Vermittlung).

• Über Schlichtungs- und Vergleichsverfahren legt ein Drittstaat oder eine Vergleichskommission den betreffenden Parteien eine Lösung vor, die jedoch nicht verbindlich ist.

• Untersuchungen dienen grundsätzlich nur der Feststellung von Tatsachen.

• Beim Schiedsverfahren wird die Entscheidkompetenz einer Stelle übertragen, die sich aus von den Parteien bestimmten Personen zusammensetzt. Der Beschluss dieser Schiedsstelle ist verbindlich.

• Die Staaten können ihren Fall auch dem Internationalen Gerichtshof vorlegen, der verbindliche Entscheidungen fällt (> Internationale Justiz).

Gegenseitigkeit (Reziprozität)

Der Grundsatz der Gegenseitigkeit spielt in den internationalen Beziehungen eine zentrale Rolle. Praktisch angewendet bedeutet er, dass ein Staat einem anderen Staat nur insoweit Rechte und Vergünstigungen erteilt, als der andere genau dasselbe tut (d.h. Gegenrecht gewährt). So gewährt zum Beispiel ein Staat mittels Vertrag einem anderen Staat nur diejenigen Rechte, die er von diesem anderen Staat ebenfalls erhält. Aus einleuchtenden humanitären Gründen sind die Staaten gehalten, humanitäre Verträge oder Menschenrechtsverträge auch gegenüber Vertragsstaaten einzuhalten, die die Vertragspflichten nicht respektieren.

Genfer Konventionen

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden strengere Regeln für einen wirksamen Schutz von Personen festgelegt, die sich nicht oder nicht mehr an bewaffneten Auseinandersetzungen beteiligen. Das sind vor allem Zivilpersonen, Verwundete, Kranke, Schiffbrüchige und Kriegsgefangene. Die vier Genfer Konventionen von 1949 und die zwei Zusatzprotokolle von 1977 (> Protokoll) bilden den Kern des humanitären Völkerrechts.

Geschäftsträger «ad interim»

Person, die den Missionschef (Botschafter) vertritt, wenn dessen Posten vakant ist, er nicht im Residenzland weilt oder seine Funktion nicht ausüben kann (> Botschaft).

Gewaltverbot

Die Charta der Vereinten Nationen (> UNO) untersagt Staaten den Einsatz von Streitkräften. Krieg ist grundsätzlich verboten. Gemäss UNO-Charta ist der Gebrauch von Gewalt jedoch in zwei besonderen Situationen erlaubt:

• Ein Staat hat das Recht, Notwehr geltend zu machen und im Falle eines militärischen Angriffs sein Territorium militärisch zu verteidigen, bis der Sicherheitsrat die erforderlichen Massnahmen getroffen hat.

• Staaten können zur Wahrung und Wiederherstellung des internationalen Friedens auf Gebrauch von Gewalt zurückgreifen, wenn ihnen dazu die ausdrückliche Erlaubnis des UNO-

Sicherheitsrats in einer > Resolution auf Grund von Kapitel VII der UNO-Charta erteilt wurde.

Gute Dienste

Sammelbegriff für die Bemühungen einer Drittpartei (Staat, > internationale Organisation usw.) zur friedlichen Beilegung eines Konflikts zwischen zwei oder mehreren Staaten. Die Guten Dienste sollen einen Dialog zwischen den Konfliktparteien zustande bringen. Gute Dienste reichen von eher technischer oder organisatorischer Unterstützung (zum Beispiel Bereitstellen eines Konferenzorts) über Vermittlungsdienste (> Fazilitation und Vermittlung) bis hin zur Teilnahme an internationalen > Friedensoperationen. Auch die Übernahme eines Mandats als > Schutzmacht gehört zu den Guten Diensten.

Haager Übereinkommen

Während den beiden Friedenskonferenzen von 1899 und 1907 in Den Haag wurden mehrere > Übereinkommen zur Reglementierung der Kriegsführung erarbeitet. Vor allem wurde der Einsatz von Waffen verboten, die «unnötiges Leid» verursachen.

Humanitäres Völkerrecht

Das humanitäre Völkerrecht, auch Recht der bewaffneten Konflikte, Kriegsvölkerrecht oder «ius in bello» genannt, findet Anwendung in bewaffneten Konflikten, unabhängig davon, ob diese rechtmässig sind oder nicht. Das humanitäre Völkerrecht beruht auf einem Ausgleich zwischen humanitären und militärischen Interessen. Um den totalen Krieg und die völlige Zerstörung des Gegners zu verhindern, sind die Konfliktparteien beim Einsatz der Mittel und Methoden der Kriegsführung nicht frei. Das humanitäre Völkerrecht richtet sich nicht nur an Staaten. Es enthält auch zahlreiche Bestimmungen, die von Einzelpersonen (einschliesslich Zivilisten) zu beachten sind. Zentrale Rechtsquellen des humanitären Völkerrechts sind neben dem > Völkergewohnheitsrecht insbesondere die universell ratifizierten > Genfer Konventionen von 1949, ihre beiden Zusatzprotokolle von 1977, die Haager Landkriegsordnung von 1907 (> Haager Übereinkommen) und mehrere > Übereinkommen, die spezifische Waffen verbieten oder ihren Gebrauch einschränken. Die meisten Regeln der Genfer Konventionen und ihrer Zusatzprotokolle wie auch viele die Kampfführung betreffende Regeln sind heute völkergewohn-

heitsrechtlich verbindlich.

Internationale Funktionäre Bedienstete, die ausschliesslich und dauerhaft für eine > internationale Organisation tätig sind und einen internationalen Status haben. Grundsätzlich geniessen sie > Privilegien und Immunitäten, die mit jenen der Diplomaten vergleichbar sind. Ihr Status wird meist durch die Satzung der betreffenden internationalen Organisation festgelegt und wird grundsätzlich auch durch das > Sitzabkommen der internationalen Organisation mit dem betreffenden Gast- oder Sitzstaat geregelt. Internationale Funktionäre dürfen von ihrem Heimatstaat keine Instruktionen entgegennehmen. Internationale Justiz

Zur Wahrung des > Völkerrechts und der > Menschenrechte hat die internationale Gemeinschaft auf universeller und auf regionaler Ebene mehrere Gerichtshöfe geschaffen. Für jene Staaten, welche die Gerichtshöfe anerkennen, sind die Urteile verbindlich. Eckpfeiler der Völkerrechtsordnung ist der Internationale Gerichtshof (IGH) in Den Haag. Er ist ein Hauptorgan der Vereinten Nationen (> UNO). Kläger und Angeklagte können nur Staaten sein. Der IGH gründet auf der Vorrangstellung des Rechts und leistet einen wichtigen Beitrag zur friedlichen Beilegung von Differenzen zwischen Staaten. Im Bereich der Menschenrechte gewährt bis heute der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte am effektivsten Schutz. Er ist ein Organ des > Europarats und wacht über die Einhaltung der Verpflichtungen, welche die Vertragsparteien in der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) eingegangen sind. Zur Beurteilung von Kriegsverbrechen hat die internationale Staatengemeinschaft seit den 1990er Jahren mehrere Kriegsverbrechertribunale eingesetzt: den Internationalen Gerichtshof für Ex-Jugoslawien (1993), den Internationalen Gerichtshof für Ruanda (1994), den Spezialgerichtshof für Sierra Leone sowie die Ausserordentlichen Kammern in den Gerichten Kambodschas zur Verfolgung der Verbrechen der Roten Khmer (2004). Mit der Schaffung des Internationalen Strafgerichtshofs (ICC) mit Sitz in Den Haag verfügt die internationale Gemeinschaft seit 2002 zudem über eine ständige universelle Strafgerichtsbehörde zur Beurteilung der schwersten Verbrechen, welche die internationale Gemeinschaft als Ganze berühren: Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit,

Kriegsverbrechen und das Verbrechen der Aggression, sobald dieses definiert ist. Der Seegerichtshof, der im Jahr 1996 seine Arbeit aufgenommen hat, steht den Vertragsparteien des Seerechtsübereinkommens offen.

Internationale Organisation

Internationale Organisationen sind ein auf Dauer ausgelegter Zusammenschluss von mindestens zwei Staaten. Sie sind mit der selbständigen Wahrnehmung eigener Aufgaben betraut und deshalb mit mindestem einem Organ ausgestattet, durch das sie handeln. Sie beruhen in der Regel auf einem multilateralen Gründungsvertrag (auch Statut oder Charta genannt), der den Aufgabenbereich und die Organe der Organisation festlegt. Prominentestes Beispiel einer internationalen Organisation mit universellem Charakter sind die Vereinten Nationen (> UNO).

Konsens

Feststellung, dass zu einer bestimmten Frage Einigkeit besteht. In internationalen Konferenzen oder Organisationen werden Beschlüsse in der Regel per Konsens verabschiedet. Oft wird Konsens mit Einstimmigkeit verwechselt. Im Unterschied zur Einstimmigkeit wird aber bei der Annahme eines Beschlusses per Konsens nicht abgestimmt. Der Konsens wird lediglich festgestellt, falls niemand ausdrücklich Widerstand anmeldet. Dies erlaubt einer Partei, Vorbehalte geltend zu machen, ohne sich dem Konsens zu widersetzen. Würde stattdessen förmlich abgestimmt, wäre der Staat gezwungen, Nein zu stimmen.

Konsularischer Schutz

Der konsularische Schutz ermöglicht einem Staat, die Rechte seiner Staatsangehörigen geltend zu machen und zu verteidigen. Im Gegensatz zum > diplomatischen Schutz macht der Staat aber nicht sein eigenes Recht geltend und verlangt keinen Schadenersatz für eine Verletzung des Völkerrechts. Die Bedingungen zur Ausübung des konsularischen Schutzes sind weniger streng als diejenigen für den diplomatischen Schutz. Der Staat schützt das Recht seiner Staatsangehörigen in ihrem Aufenthaltsland zunächst gemäss der

Rechtsordnung des betreffenden Staats. Zum Beispiel kann ein Staat im Namen eines seiner in einem anderen Staat inhaftierten Staatsangehörigen tätig werden und eine Verbesserung der Haftbedingungen fordern.

Konsulat

Konsularischer Posten des Entsendestaats im Empfangsstaat, der auf der Aufnahme konsularischer Beziehungen beruht. Konsularische Posten werden in vier Klassen aufgeteilt: Generalkonsulate, Konsulate, Vizekonsulate und Konsularagenturen. Grundsätzlich wird jeder Posten von einem Postenchef mit der entsprechenden Bezeichnung geleitet (das Generalkonsulat vom Generalkonsul usw.). Neben den Berufskonsuln, die Angestellte des auswärtigen Dienstes sind, kann ein Entsendestaat auch Honorarkonsuln ernennen. Dabei handelt es sich um Personen mit langjähriger beruflicher Erfahrung im Empfangsstaat, die vertraut sind mit den örtlichen Verhältnissen und auch über die nötigen sprachlichen Kenntnisse verfügen. Der Honorarkonsul kann sowohl ein Bürger des Entsendestaats als auch des Empfangsstaats sein. Für seine Arbeit wird er nicht besoldet, er kann für seine Amtshandlungen jedoch Gebühren erheben. Die konsularischen Tätigkeiten entsprechen jenen der Botschaft (> Botschaft), namentlich im Bereich der Vertretung, der Öffentlichkeitsarbeit, der Wirtschaftsförderung sowie der kulturellen und politischen Beziehungen.

Memorandum

Bezeichnung für eine Denkschrift, die hauptsächlich zum Ziel hat, Tatsachen festzuhalten, die sich auf ein internationales Problem beziehen. Das Memorandum – auch «Aide-Memoire» genannt – begleitet oft eine > diplomatische Note oder eine > diplomatische Demarche, in der ein Staat einem anderen Staat ein bestimmtes Anliegen unterbreitet.

Menschenrechte

Als Menschenrechte versteht man diejenigen Freiheitsansprüche, die das Individuum allein auf Grund seines Menschseins erheben kann. Die Menschenrechte werden auf internationaler Ebene durch ein Geflecht von > Übereinkommen, > Resolutionen und Erklärungen internationaler Organisationensowie durch das > Völkergewohnheitsrecht geschützt. Dieses System

des internationalen Menschenrechtsschutzes ist aufs engste verknüpft mit dem > humanitären Völkerrecht und dem internationalen Flüchtlingsrecht. Die drei Bereiche überschneiden sich zwar, müssen systematisch aber doch voneinander unterschieden werden: So kommt das > humanitäre Völkerrecht (namentlich die vier > Genfer Konventionen von 1949 samt Zusatzprotokollen von 1977) grundsätzlich nur im Falle bewaffneter Konflikte zur Anwendung. Das internationale Flüchtlingsrecht (zum Beispiel das Genfer Flüchtlingsprotokoll von 1951 samt Zusatzprotokoll) seinerseits ist nur auf anerkannte Flüchtlinge sowie, in beschränktem Masse, auf Asylbewerber anwendbar. Menschenrechte hingegen gelten nach heutigem Verständnis jederzeit und für jedermann.

Multilateralismus

Man spricht von Multilateralismus, wenn Fragen von öffentlichem Interesse zwischen mehr als zwei Staaten diskutiert und verhandelt werden. Internationale Organisationen und Gremien wie die > UNO, die > Welthandelsorganisation, die > EU und der > Europarat sind die Bühne für solche Diskussionen. Im Zuge der Globalisierung werden immer mehr internationale > Übereinkommen in diesen multilateralen Strukturen ausgehandelt.

Neutralität

Rechtsstatus eines Staats, der – immerwährend oder zeitlich begrenzt

– darauf verzichtet, an einem bewaffneten Konflikt teilzunehmen. Die > Haager Übereinkommen von 1907, ergänzt durch das > Völkergewohnheitsrecht, definieren die Rechte und Pflichten eines neutralen Staats. Ein neutraler Staat hat im Wesentlichen folgende Rechte: Sein Territorium ist unverletzlich; Privatunternehmen, die sich auf seinem Territorium befinden, können mit kriegführenden Staaten freien Handel treiben; die Handelsfreiheit der Privatunternehmen gilt auch für den Verkauf von Waffen, Munition und allem Kriegsmaterial. Zu den Pflichten eines neutralen Staats gehört vorab, sich der Teilnahme an einem bewaffneten Konflikt zwischen Drittstaaten fern zu halten. Es ist ihm ausdrücklich untersagt, die Kriegsparteien mittels Waffen oder Truppen zu unterstützen (er kann demnach nicht Mitglied einer militärischen Allianz wie etwa der Nato sein). Es ist ihm zudem nicht erlaubt, den Kriegsparteien sein Territorium für militärische

Zwecke zur Verfügung zu stellen. Wenn er Handelsbeschränkungen für Waffen, Munition und alles Material, das einer Streitkraft von Nutzen sein kann, einführt, muss er die restriktiven Massnahmen für alle Kriegsparteien gleich anwenden. Schliesslich muss ein neutraler Staat in der Lage sein, sein Territorium militärisch zu verteidigen. Das Neutralitätsrecht gilt nicht für Wirtschaftssanktionen. Neutrale Staaten können sich an den von der > UNO, der > EU oder einer anderen Staatengruppe beschlossenen Sanktionen beteiligen. Das Neutralitätsrecht gilt ebenfalls nicht für militärische Sanktionen, die der UNO-Sicherheitsrat gemäss Kapitel VII der UNO-Charta beschliesst. Die von der UNO beschlossenen militärischen Sanktionen sind nicht – im Sinne des Neutralitätsrechts – mit einem Krieg gleichzustellen, sondern mit rechtlichen Massnahmen, mit denen Beschlüsse durchgesetzt werden, die der Sicherheitsrat im Namen der internationalen Gemeinschaft für die Wiederherstellung des Friedens und der internationalen Sicherheit fasst. Das Neutralitätsrecht hindert demnach neutrale Staaten nicht, sich an den vom Sicherheitsrat gemäss Kapitel VII der Charta beschlossenen Sanktionen zu beteiligen.

Nichtregierungsorganisation (NGO) Nicht regierungs—organisationen (NGO) sind Institutionen des Privatrechts, die ihre Aktivitäten unabhängig vom Einfluss staatlicher.

Behörden ausführen. NGOs können einen wesentlichen Einfluss auf die öffentliche Wahrnehmung und die Willensbildung ausüben. Sie können Konsultativstatus bei >internationalen Organisationen erlangen, Zusammenarbeitsverträge eingehen oder Mandate, zum Beispiel im Rahmen von humanitären Missionen oder Schutzaufträgen, wahrnehmen.

Nuntius

Lat.: «Gesandter»; diplomatischer Vertreter des Heiligen Stuhls; als ständiger Botschafter des Heiligen Stuhls bei einer ausländischen Regierung akkreditierter Titular-Erzbischof (Doyen des > diplomatischen Corps). Gemäss > Wiener Übereinkommen vom 18. April 1961 über diplomatische Beziehungen hat ein apostolischer Nuntius denselben Status wie ein Botschafter oder Missionschef (> Botschaft). Er geniesst die im Wiener Übereinkommen garantierten > Privilegien und Immunitäten. Innerhalb der Kirche erfüllt der Nuntius eine zweite Funktion. Er ist

Vertreter des Papstes bei der örtlichen Kirche.

Pacta sunt servanda

Lat.: «Verträge sind einzuhalten»; Staaten und > internationale Organisationen müssen Verträge, deren Vertragspartei sie sind, einhalten. Dieser Grundsatz bildet einen zentralen Pfeiler der internationalen Rechtsordnung. Er ist in den Wiener Übereinkommen von 1969 und 1986 über das Vertragsrecht festgehalten und lautet:

«Ist ein Vertrag in Kraft, so bindet er die Vertragsparteien und ist von ihnen nach Treu und Glauben zu erfüllen.»

Paraphierung, Unterzeichnung und Ratifizierung

Bei der Paraphierung bringen die Unterhändler am Ende jeder Seite eines internationalen > Übereinkommens ihre Initialen an, um so die Authentizität des Textes zu bestätigen. Die Unterzeichnung erfolgt durch die Regierungsbevollmächtigten am Schluss des Vertrags und bewirkt dessen Abschluss; sie verpflichtet den Staat, sich nach Treu und Glauben im Sinne des Vertrags zu verhalten. Falls das Abkommen nichts anderes vorsieht, wird ein Staat mit der Unterzeichnung aber noch nicht Vertragspartei. Der Staat ist erst nach der Ratifizierung völkerrechtlich verpflichtet, den Vertrag einzuhalten.

Persona non grata

Lat.: «unerwünschte Person»; Ausdruck dafür, dass der Vertreter eines Staats im Residenzland unerwünscht ist. Das Residenzland kann dem Entsendestaat jederzeit und ohne Angabe von Gründen mitteilen, dass der Missionschef oder ein anderes Mitglied des Personals nicht genehm ist. Der Entsendestaat hat die betreffende Person entweder abzuberufen oder ihre Tätigkeit bei der Mission zu» beenden. Unterlässt er dies, so kann das Residenzland die betreffende Person ausweisen.

Präventive Diplomatie

Seit dem Ende des Kalten Kriegs versucht die Staatengemeinschaft, vor allem im Rahmen der > UNO und der > Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, ein Alarmdispositiv gegen internationale Spannungen mit möglichen Kriegsfolgen zu errichten. Im Krisenfall schlagen diese Organisationen den Staaten geeignete Massnahmen zur Entschärfung der Lage vor. Falls nötig, werden Verfahren zur friedlichen Beilegung des internationalen Konflikts bereitgestellt (> Friedliche

Beilegung von Streitigkeiten).

Privilegien und Immunitäten

Vorrechte, steuerliche Befreiungen und Erleichterungen im Residenzland für Mitglieder des > diplomatischen Personals und deren Familie sowie für Personen, die einen gleichwertigen Status haben (zum Beispiel > internationale Funktionäre). Die Privilegien und Immunitäten umfassen freie Kommunikation zwischen der diplomatischen Mission (> Botschaft) und den Behörden des Entsendestaates; > Unverletzlichkeit des diplomatischen Personals, das weder verhaftet noch inhaftiert werden darf; Unverletzlichkeit der diplomatischen Räumlichkeiten (die örtlichen Behörden benötigen für einen Zutritt die Genehmigung des Missionschefs); Immunität vor der Gerichtsbarkeit (gegen einen diplomatischen Vertreter oder seine Familie können keine Gerichtsverfahren eingeleitet werden); Steuervergünstigungen. Die Privilegien und Immunitäten werden nicht zugestanden, um den Einzelnen persönlich zu bevorzugen, sondern um ihm die wirksame Erfüllung seiner Aufgaben in völliger Unabhängigkeit vom Empfangsstaat zu ermöglichen. Personen, die Privilegien und Immunitäten geniessen, haben die Gesetze des Residenzlandes zu respektieren (Artikel 41 des > Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen und Artikel 55 des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen).

Protokoll

Der Ausdruck «Protokoll» hat mehrere Bedeutungen: Einerseits bezeichnet er die Regeln und Gebräuche (Zeremoniell), welche die Staaten in ihren Beziehungen – insbesondere den diplomatischen – untereinander beachten; mit den Fragen aus diesem Bereich befasst sich der Protokolldienst im Aussenministerium. Andererseits kann ein Protokoll (bzw. ein Schluss- oder Zusatzprotokoll) ein > völkerrechtlicher Vertrag sein, der einen anderen (Haupt)vertrag ergänzt (Beispiel: die Zusatzprotokolle I und II vom 8. Juni 1977 zu den > Genfer Konventionen vom 12. August 1949).

Rangfolge

Protokollarische Reihenfolge, die eingehalten werden muss, wenn sich verschiedene Vertreter von Staaten treffen. Die Rangfolge

bezeichnet den Anspruch, bei einer feierlichen Zeremonie, einem Umzug oder einem Empfang denjenigen Platz einzunehmen, der unter allen als der ehrenvollste gilt. Zum Beispiel hat der Aussenminister den Vorrang gegenüber den Botschaftern, und der Doyen des > diplomatischen Corps hat Vorrang gegenüber den übrigen Missionschefs.

Resolution

Beschlüsse > internationaler Organisationen und internationaler Konferenzen werden Resolution genannt. Resolutionen haben ein standardisiertes Format. Sie setzen sich aus einer Präambel und einer Anzahl operativer Paragraphen zusammen. Die meisten Resolutionen sind nicht rechtsverbindlich, sondern haben empfehlenden Charakter, so etwa die Resolutionen der Generalversammlung der > UNO (mit Ausnahme jener, die das interne Recht der Organisation betreffen). Anders verhält es sich bei gewissen Resolutionen des UNO-Sicherheitsrats, die für alle Staaten unmittelbar rechtsverbindlich sind.

Rückwirkungsverbot

Allgemeiner Rechtsgrundsatz, wonach eine nationale oder internationale Regel ihre Rechtswirkung erst im Anschluss an ihr Inkrafttreten entfalten kann. Gesetze oder Verträge, die ein Verbot gewisser Handlungsweisen vorsehen, können demnach nur für die Zukunft gelten. Wenn diese Gesetze oder Verträge auch auf Handlungen vor ihrem Inkrafttreten anwendbar wären, dann würde das zur Bestrafung von Handlungen führen, die zum Zeitpunkt ihrer Begehung nicht verboten und deshalb erlaubt waren.

Sanktionen

Gesamtheit der diplomatischen, wirtschaftlichen oder militärischen Massnahmen eines Staats oder einer > internationalen Organisation, um eine Völkerrechtsverletzung zu stoppen, die eine Organisation festgestellt hat oder deren Opfer ein Staat zu sein glaubt. Sanktionen gegen einen Staat, der den internationalen Frieden gefährdet, beschliesst der > UNO-Sicherheitsrat im Namen der Staaten. Die > Welthandelsorganisation ist für Sanktionen bei Verstössen gegen internationale Handelsvorschriften zuständig. In den anderen Bereichen dürfen die Staaten nach eigenem Belieben nicht-militärische Sanktionen ergreifen, wobei diese verhältnismässig zum erlittenen Schaden sein müssen. Der Gebrauch von

Gewalt ist von der UNO-Charta verboten (> Gewaltverbot). Sanktionen müssen vorangekündigt werden, bevor sie in Kraft treten.

Schutzklauseln

Bestimmungen eines internationalen Vertrags, die es den Mitgliedstaaten erlauben, in einigen besonderen Fällen ihre Verpflichtungen zu beschränken oder sich vorläufig davon zu befreien. Schutzklauseln kommen vor allem in Wirtschaftsverträgen vor. Sie bilden eine Art «Alarmglocke». Die Anwendung dieser Klauseln ermöglicht es, gewisse vorrangige Interessen der Mitgliedstaaten wie Ordnung und Sicherheit, Volksgesundheit oder nationales Kulturgut zu schützen.

Daneben gibt es auch quantitative Schutzklauseln. In den bilateralen Verträgen z.B. zwischen der Schweiz und der > EU sind zum Beispiel Klauseln bei einem zu grossen Zustrom von Arbeitskräften aus den EU-Mitgliedstaaten oder von Lastwagen in Bezug auf den Transitverkehr vorgesehen.

Schutzmacht

Eine Schutzmacht tritt in Funktion, wenn zwei Staaten in einem Konfliktfall die diplomatischen und/oder konsularischen Beziehungen abbrechen. Sofern alle betroffenen Parteien einverstanden sind, übernimmt die Schutzmacht einen Teil der Aufgaben der bisherigen ordentlichen Vertretung des anderen Staats, gewährt den Angehörigen dieses Staats vor Ort Schutz und vertritt dessen Interessen. Diese Dienstleistung erlaubt den betroffenen Staaten, minimale Beziehungen aufrecht zu erhalten. In neuerer Zeit haben die klassischen Schutzmachtmandate an Bedeutung verloren.

Sitzabkommen

Abkommen zwischen einer > internationalen Organisation und dem Sitz- oder Gaststaat, d.h. dem Staat, der diese Organisation auf seinem Territorium beherbergt. Ein solches Sitzabkommen regelt den rechtlichen Status dieser Organisation, indem es die > Privilegien und Immunitäten der Organisation selbst, ihrer Funktionäre, der Vertreter der Mitgliedstaaten bei der Organisation sowie der Experten während ihrer Einsätze festlegt.

Sondermission

Vertreter eines Staats, die damit beauftragt sind, in einen Drittstaat zu reisen, um dort einen > Vertrag auszuhandeln, eine Frage von gegenseitigem Interesse zu erörtern oder eine bestimmte Aufgabe zu erfüllen. Ihr Auftrag ist zeitlich begrenzt und im Allgemeinen von kurzer Dauer. Die mit diesen Aufträgen betrauten Personen geniessen im Wesentlichen dieselben > Privilegien und Immunitäten wie die diplomatischen Mitarbeiter einer > Botschaft.

Souveränität

Auf internationaler Ebene gilt ein Staat als souverän, wenn er unabhängig ist von allen übrigen Völkerrechtssubjekten (Staaten, > internationalen Organisationen). Er muss folglich nur jene Verpflichtungen erfüllen, die er selbst eingegangen ist, sowie Verpflichtungen, die sich aus dem zwingenden > Völkerrecht ergeben.

Subsidiaritätsprinzip

Die Subsidiarität verlangt, dass Entscheidungen grundsätzlich auf derjenigen Ebene zu treffen sind, die der Bevölkerung am nächsten ist. Entscheidungen dürfen demnach nur dann durch die nächsthöhere Instanz gefällt werden, wenn dies nicht vernünftig auf unterer Stufe geschehen kann. Die meisten Bundesstaaten haben das Subsidiaritätsprinzip in ihren Verfassungen verankert. Es regelt die Zuständigkeitsverteilung zwischen dem Bund und seinen Gliedstaaten resp. Kantonen (vgl. Artikel 3 der Bundesverfassung). Die > EU übernimmt diesen nationalen Grundsatz und macht ihn zum zentralen Bestandteil des gemeinschaftlichen Handelns.

Übereinkommen (Konvention)

Standardbegriff zur Bezeichnung mehrseitiger (multilateraler) Vereinbarungen, die in der Regel unter der Schirmherrschaft > internationaler Organisationen festgesetzt werden und Fragen der internationalen Beziehungen oder des internationalen Rechts regeln. Beispiel: die > Haager Übereinkommen und die > Genfer Konventionen.

Unverletzlichkeit

Dieser Begriff bezieht sich auf zweierlei: einerseits auf die Unverletzlichkeit des Diplomaten, andererseits auf die Unverletzlichkeit der Räumlichkeiten der diplomatischen Mission (>

Botschaft). Der Diplomat ist als Person unantastbar und kann demnach im Staat, wo er seine Funktion ausübt, weder verhaftet noch inhaftiert werden. Aufgrund der Unantastbarkeit der Räumlichkeiten der Mission darf die Polizei nicht in die Mission eindringen, es sei denn, der Missionschef habe die Genehmigung dazu erteilt (> Privilegien und Immunitäten).

Völkergewohnheitsrecht

Zusammen mit den > Völkerrechtsverträgen stellt das Gewohnheitsrecht eine der Grundlagen für die Rechte und Pflichten der Staaten dar. Man spricht von Völkergewohnheitsrecht, wenn Staaten gewisse Handlungsweisen annehmen in der Überzeugung, einer Verpflichtung nachzukommen. Die Entstehung von Gewohnheitsrecht setzt zwei Elemente voraus: eine regelmässige Wiederholung identischer Handlungsweisen seitens der Staaten sowie die Überzeugung dieser Staaten, einer Bestimmung des > Völkerrechts nachzukommen.

Völkerrecht

Das Völkerrecht entsteht im Zusammenwirken der Staaten und regelt das Zusammenleben zwischen ihnen. Es ist Grundlage für Frieden und Stabilität und zielt auf den Schutz und das Wohl der Menschen ab. Mit zunehmender Globalisierung werden völkerrechtliche Beziehungen bedeutsamer, aber auch komplexer. Völkerrecht umfasst so unterschiedliche Bereiche wie > Gewaltverbot > Menschenrechte, Schutz der Menschen bei Kriegen und Konflikten (> humanitäres Völkerrecht), den Kampf gegen Terror und gegen andere schwere Verbrechen. Zudem regelt es Bereiche wie Umwelt, Handel, Entwicklung, Telekommunikation oder Transportwesen. Auf Grund der Souveränität der Staaten gilt das Völkerrecht für jeden Staat nur soweit, als er zugestimmt hat, bestimmte internationale Verpflichtungen zu übernehmen (> Völkerrechtsverträge und > Völkergewohnheitsrecht).

Ausgenommen ist das zwingende Völkerrecht, das grundlegende Normen beinhaltet, über die sich kein Staathinwegsetzen darf, zum Beispiel das Genozidverbot.

Völkerrechtsvertrag

Ein völkerrechtlicher Vertrag ist eine Vereinbarung zwischen Staaten oder zwischen Staaten und > internationalen Organisationen

zur Festlegung internationaler Vorschriften in einem gewissen Bereich.

Gemeinsam mit dem > Völkergewohnheitsrecht stellt der Vertrag eine der Grundlagen für die Rechte und Pflichten der Staaten dar. Die Vereinbarung kann unterschiedliche, jedoch gleichwertige Bezeichnungen haben: Vertrag, > Übereinkommen, Abkommen, > Protokoll, Erklärung, Charta (zum Beispiel die > UNO-Charta), Pakt, Briefwechsel...

Vorbehalte

Erklärungen eines Vertragsstaats, dass er die Anwendung einer Vertragsbestimmung für sich ausschliesst oder abändert. Vorbehalte ermöglichen, dass mehr Staaten Vertragspartei werden, beeinträchtigen jedoch die einheitliche Anwendung des Vertrags. Verträge können die Möglichkeit zur Erklärung von Vorbehalten ausschliessen oder beschränken.

Wiener Übereinkommen über die diplomatischen und konsularischen Beziehungen

Zwei für die Diplomatie wesentliche > Übereinkommen wurden in Wien unterzeichnet. Es handelt sich um das Übereinkommen von 1961 zu den diplomatischen Beziehungen und das Übereinkommen von 1963 zu den konsularischen Beziehungen.

Навчальне видання

Фахові навчальні тексти німецькою мовою на прикладі основних етапів історії дипломатії Німеччини України

Fachtexte auf Deutsch am Beispiel der Meilensteine der Diplomatiegeschichte Deutschlands und der Ukraine

Фахові навчальні тексти німецькою мовою

Укладач: ***Семенко*** *Віталій Васильович*

Відповідальний за випуск **Семенко В.В.**

Комп'ютерний набір **Семенко В.В.**

Підписано до друку 05.11.2026. Формат 60x84/16.
Електронне видання.
Умов.-друк. арк. 2,0. Обл. вид. арк. 2,2. Зам. Н-112.
Видавництво та друкарня Чернівецького національного університету
58002, Чернівці, вул. Коцюбинського, 2.
e-mail: ruta@chnu.edu.ua

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 891 від 08.04.2002.